

**CHAMBON S.A.S**

15 rue d'Église  
39190 Cousance  
France

Tél. 0033 (0)3 84 48 95 80  
Fax 0033 (0)3 84 85 97 75

Tél. Commercial : 0033 (0)3 84 48 97 99  
Tél. Comptabilité : 0033 (0)3 84 48 95 80

[info@woodworking-chambon.com](mailto:info@woodworking-chambon.com)  
[www.woodworking-chambon.com](http://www.woodworking-chambon.com)





**DEGAUCHISSEUSES** D 127  
D 128

**RABOTEUSES** R 234/R 235/R 236

SURFACERS / ABRICHTHOBELMASHINEN / CEPILLADORAS  
THICKNESSING PLANERS / DICKENHOBELMASCHINEN / REGRUESADORAS

# D127 - D128

Pour une surface parfaite *For a perfect surface / Für eine hervorragende Fläche / Para una superficie perfecta*



- Largeur :  
D127 - 410mm  
D128 - 510mm.
- Bâti acier stabilisé.
- Tables symétriques fonte.

■ Width : D127 - 410mm  
D128 - 510mm.  
Stabilized steel frame.  
Symmetrical cast-iron tables.

Rahmen aus stabilisiertem Stahl.  
Symmetrische gusseiserne Tische.

■ Anchura : D127 - 410mm  
D128 - 510mm.  
Bastidor de acero estabilizado.  
Mesas de fundición simétricas.

**1** Le guide de dégauchissage se déplace en douceur, il est libéré et serré par un levier manœuvré d'une seule main. L'inclinaison du guide de 0° à 45° est d'une grande précision. (D128).

■ Die Abrichtführung bewegt sich leicht : sie wird mittels eines einhandbedienten Hebels gelockert und gespannt. Die Schrägstellung der Führung von 0 bis 45° ist von einer großen Genauigkeit. (D128).

■ La guía de cepillado se mueve suavemente : se aprieta y desaprieta por medio de una palanca accionada con una sola mano. La inclinación de la guía de 0° a 45° se ajusta con extrema precisión. (D128).



■ The surfacer guide moves smoothly : it is released and tightened by a one-hand-operation lever. The guide tilting of 0° to 45° is extremely precise. (D128).

■ Schutzklappe : hebelbedient mit Gasfederhilfe. Breitenverstellung. Direkte Anzeige der Spanabnahme. (D127).

**2** Protecteur : Mis en place par levier assisté. Réglage de largeur. Lecture directe de la prise de passe. (D127).

■ Protector : accionado por palanca asistida. Ajuste de la anchura. Lectura directa de la altura de cepillado. (D127).

■ Safety guard : Assisted lever for easy setting. Width adjustment. Direct readout of the surfacing depth. (D127).



CEPILLADORA	ABRICHTHOBELMASCHINE	SURFACER	DEGAUCHISSEUSE	0 127	0 128
<i>Anchura de cepillado</i>	<i>Abrichtbreite</i>	<i>Surfacing width</i>	<i>Largeur à dégauchir</i>	410 mm	510 mm
<i>Pasada máxima</i>	<i>Max. Spanabnahme</i>	<i>Maximum surfacing depth</i>	<i>Prise de passe maximum</i>	10 mm	10 mm
<i>Largura de la mesa de entrada</i>	<i>Länge des Einlaftisches</i>	<i>Length of cast iron infeed table</i>	<i>Longueur table d'entrée</i>	1330 mm	1400 mm
<i>Largo total de las mesas</i>	<i>Gesamtlänge der Tische</i>	<i>Total length of cast iron tables</i>	<i>Longueur totale des tables</i>	2700 mm	2850 mm
<i>Diámetro del eje</i>	<i>Wellendurchmesser</i>	<i>Cutterhead diameter</i>	<i>Diamètre de l'arbre</i>	110 mm	110 mm
<i>Dimensiones de las cuchillas</i>	<i>Hobelmesser</i>	<i>Cutterhead knives</i>	<i>Arbre à fers</i>	4 x (30 x 3 x 410)	4 x (30 x 3 x 510)
<i>Velocidad del eje (r.p.m.)</i>	<i>Wellendrehzahl (U/Min)</i>	<i>Cutterblock speed (rpm)</i>	<i>Vitesse de rotation de l'arbre (tr/mn)</i>	5400	5400
<i>Freno motor (CV)</i>	<i>Bremsmotor (PS)</i>	<i>Main brake motor power (HP)</i>	<i>Puissance moteur frein (CV)</i>	4	4
<i>Guía abatible</i>	<i>Abrichtlineal</i>	<i>Fence dimensions</i>	<i>Dimensions guide inclinable</i>	1100 x 150 mm	1200 x 190 mm
<i>Guía de aluminio, abatible hasta 45°</i>	<i>Abrichtlineal bis 45° schrägstellbar Alu</i>	<i>Aluminium fence, 0° to 45°</i>	<i>Guide inclinable 45° en aluminium</i>	OUI / YES / JA / SÍ	
<i>Guía de fundición, abatible hasta 45°</i>	<i>Abrichtlineal bis 45° schrägstellbar Gußeisen</i>	<i>Cast iron fence, 0° to 45°</i>	<i>Guide inclinable 45° en fonte</i>		OUI / YES / JA / SÍ
<i>Dimensiones exteriores</i>	<i>Platzbedarf</i>	<i>Overall dimensions</i>	<i>Encombrement</i>	2700 x 1200 x 960 mm	2850 x 1200 x 980 mm
<i>Diámetro boca de aspiración</i>	<i>Durchmesser Absaugstutzen</i>	<i>Dust extraction diameter</i>	<i>Diamètre buses</i>	150 mm	150 mm
<i>Norma CE</i>	<i>EG Geprüft</i>	<i>CE Norm</i>	<i>Norme CE</i>	OUI / YES / JA / SÍ	OUI / YES / JA / SÍ
<i>Peso</i>	<i>Gewicht</i>	<i>Net weight</i>	<i>Poids net</i>	570 kg	650 kg
ACCESORIOS OPCIONALES	SONDERAUSSTATTUNG	OPTIONAL EQUIPMENT	SUPPLEMENTS		
<i>Motor más potente</i>	<i>Stärkerer Motor</i>	<i>More powerful motor</i>	<i>Moteur plus puissant</i>		
<i>Eje TERSA</i>	<i>TERSA Messerwelle</i>	<i>TERSA cutterhead</i>	<i>Arbre TERSA</i>		
<i>Tensión 3 x 220 V</i>	<i>Spannung 3 x 220 V</i>	<i>Voltage 3 x 220 V</i>	<i>Tension 3 x 220 V</i>		





## R 235 500MM

- Bâti acier stabilisé.
- Table fonte.
- *Rahmen aus stabilisiertem Stahl. Gußeiserner Tisch.*
- *Stabilized steel frame. Cast-iron table.*
- *Bastidor de acero estabilizado. Mesa de fundición.*



## R 236 630MM

- Bâti acier stabilisé.
- Table fonte.
- *Rahmen aus stabilisiertem Stahl. Gußeiserner Tisch.*
- *Stabilized steel frame. Cast-iron table.*
- *Bastidor de acero estabilizado. Mesa de fundición.*



## R 234 630MM

- Bâti fonte :
- Table fonte.
- *Gußeiserner Rahmen : Ruhe und ohne Vibrationen.*
- *Bastidor de fundición : máximo silencio y ausencia de vibraciones.*
- *Cast-iron frame : silent + vibration free.*



Une commande très pratique qui permet un positionnement automatique à affichage digital d'une précision de 1/10 de mm.

- *Very practical control allowing an automatic positioning with digital display and 0.1-mm precision.*
- *Sehr praktische Bedienung gewährleistet eine automatische Verstellung mit Digitalanzeige (Genauigkeit 0,1 mm).*

■ *Mando muy práctico que permite un posicionamiento automático con visualización digital y precisión de 0,1 mm.*

REGRUESADORA	DICKENHOBELMASCHINE	THICKNESSING PLANER	RABOTEUSE	R 235	R 236	R 234
<i>Anchura de regreso</i>	<i>Hobelbreite</i>	<i>Planing width</i>	<i>Largeur à raboter</i>	500 mm	630 mm	630 mm
<i>Dimensiones de la mesa</i>	<i>Tischabmessungen</i>	<i>Size of cast iron table</i>	<i>Dimensions de la table fonte</i>	930 x 500 mm	1200 x 630 mm	1200 x 630 mm
<i>Espesor máximo a regruesar</i>	<i>Max. Hobelhöhe</i>	<i>Maximum planing thickness</i>	<i>Epaisseur maxi à raboter</i>	300 mm	300 mm	300 mm
<i>Espesor mínimo a regruesar</i>	<i>Min. Hobelhöhe</i>	<i>Minimum planing thickness</i>	<i>Epaisseur mini à raboter</i>	4 mm	4 mm	4 mm
<i>Toma de pasada máxima</i>	<i>Max. Spanabnahme</i>	<i>Maximum planing depth</i>	<i>Prise de passe maximum</i>	8 mm	10 mm	10 mm
<i>Diámetro portacuchillas</i>	<i>Messerwellendurchmesser</i>	<i>Cutterhead diameter</i>	<i>Diamètre de l'arbre</i>	110 mm	125 mm	125 mm
<i>Dimensiones de las cuchillas</i>	<i>Hobelmesser</i>	<i>Cutterhead knives</i>	<i>Arbre à fers</i>	4x (30 x 3 x 510 mm)	4x (30 x 3 x 640 mm)	4x (30 x 3 x 640 mm)
<i>Velocidad de rotación (r.p.m.)</i>	<i>Messerwellendrehzahl (U/Min)</i>	<i>Cutterblock speed (rpm)</i>	<i>Vitesse de rotation de l'arbre (tr/mn)</i>	5000	5200	5200

<i>Posicionamiento automático de la mesa</i>	<i>Automatische Tischverstellung</i>	<i>Automatic table positioning</i>	<i>Positionnement automatique de table</i>	OUI / YES / JA / SÍ	OUI / YES / JA / SÍ	OUI / YES / JA / SÍ
<i>Velocidad del arrastre</i>	<i>Vorschubgeschwindigkeiten</i>	<i>Feeding speed</i>	<i>Avance du bois</i>	6 & 12 m/mn	8 & 16 m/mn	0 & 20 m/mn
<i>Potencia freno motor (CV)</i>	<i>Motorstärke Bremsmotor (PS)</i>	<i>Main brake-motor power (HP)</i>	<i>Puissance moteur frein (CV)</i>	7,5	7,5	7,5

<i>Dimensiones exteriores</i>	<i>Platzbedarf</i>	<i>Overall dimensions</i>	<i>Encombrement</i>	1130 x 950 x 1480 mm	1270 x 1200 x 1210 mm	1280 x 1200 x 1500 mm
<i>Diámetro boca de aspiración</i>	<i>Durchmesser Absaugstutzen</i>	<i>Dust extraction diameter</i>	<i>Diamètre buses</i>	150 mm	180 mm	180 mm
<i>Norma CE</i>	<i>EG Geprüft</i>	<i>CE Norm</i>	<i>Norme CE</i>	OUI / YES / JA / SÍ	OUI / YES / JA / SÍ	OUI / YES / JA / SÍ
<i>Peso</i>	<i>Gewicht</i>	<i>Net weight</i>	<i>Poids net</i>	530 kg	950 kg	1150 kg

ACCESORIOS OPCIONALES	SONDERAUSSTATTUNG	OPTIONAL EQUIPMENT	SUPPLEMENTS	
<i>Rodillo de arrastre seccionado</i>	<i>Geteilte Einziehwalze</i>	<i>Sectional infeed roller</i>	<i>Rouleaux d'entrée sectionnés</i>	<p>Nous nous réservons le droit d'apporter toute modification que nous jugerons utile pour l'amélioration de nos machines.</p> <p>We reserve the right of modification in order to further improve our machines.</p> <p>Wir behalten uns das Recht vor, Änderungen vorzunehmen um unsere Maschinen unablässig zu verbessern.</p> <p>Nos reservamos el derecho realizar modificaciones con objeto de perfeccionar continuamente nuestras máquinas.</p>
<i>Tensión 3 x 220 V</i>	<i>Spannung 3 x 220 V</i>	<i>Voltage 3 x 220 V</i>	<i>Tension 3 x 220 V</i>	
<i>Motor más potente</i>	<i>Stärkerer Motor</i>	<i>More powerful motor</i>	<i>Moteur plus puissant</i>	
<i>Árbol TERSA</i>	<i>TERSA Messerwelle</i>	<i>TERSA cutterhead</i>	<i>Arbre TERSA</i>	

## ■ Vue de dessus ouverte

Rouleaux d'entraînement :

- 1 cranté.
- 1 acier lisse.
- 1 néoprène.

Entraînement de l'outil par trois courroies trapézoïdales. (R236).

### ■ Open view from above

Infeed rollers :

- 1 notched.
- 1 steel smooth.
- 1 neoprene.

Cutterhead driven by three V-belts. (R236).

### ■ Offene Blick von oben

Einfuhrrollen :

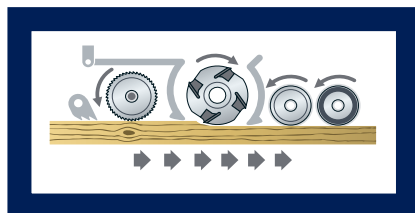
- 1 Gekerbte.
  - 1 Glatte aus Stahl.
  - 1 aus Neopren.
- Messerwellenantrieb mittels drei V-Riemen. (R236).

### ■ Vista abierta desde arriba

Rodillos de arrastre :

- 1 dentado.
- 1 liso de acero.
- 1 de neopreno.

Portacuchillas arrastrado por tres correas trapezoidales. (R236).



## Monte - baisse

Monte et baisse par quatre grosses vis sans fin à rattrapage de jeu et étanche à la poussière... (R234).

### ■ Lifting - Lowering

Lifting and lowering by means of four large dustproof endless screws with play compensation. (R234).

### ■ Heben - Senken

Heben und Senken mittels vier grosse Schnecken, mit Spielausgleich und staubgeschützt. (R234).

### ■ Subida - Bajada

Subida y bajada por medio de cuatro grandes tornillos sinfín, con compensación del juego y herméticos al polvo. (R234).



## Table fonte

Table fonte de grande robustesse, admettant des pièces de charpente très lourdes. (R234).

### ■ Cast iron table

Highly solid cast-iron table allowing very heavy timber pieces. (R234).

### ■ Gußeiserner Tisch

Äusserst stabiler, gußeiserner Tisch ermöglicht die Bearbeitung von sehr schweren Holzstücke. (R234).

### ■ Mesa de fundición

Mesa de fundición de gran solidez, permitiendo el mecanizado de piezas muy pesadas. (R234).





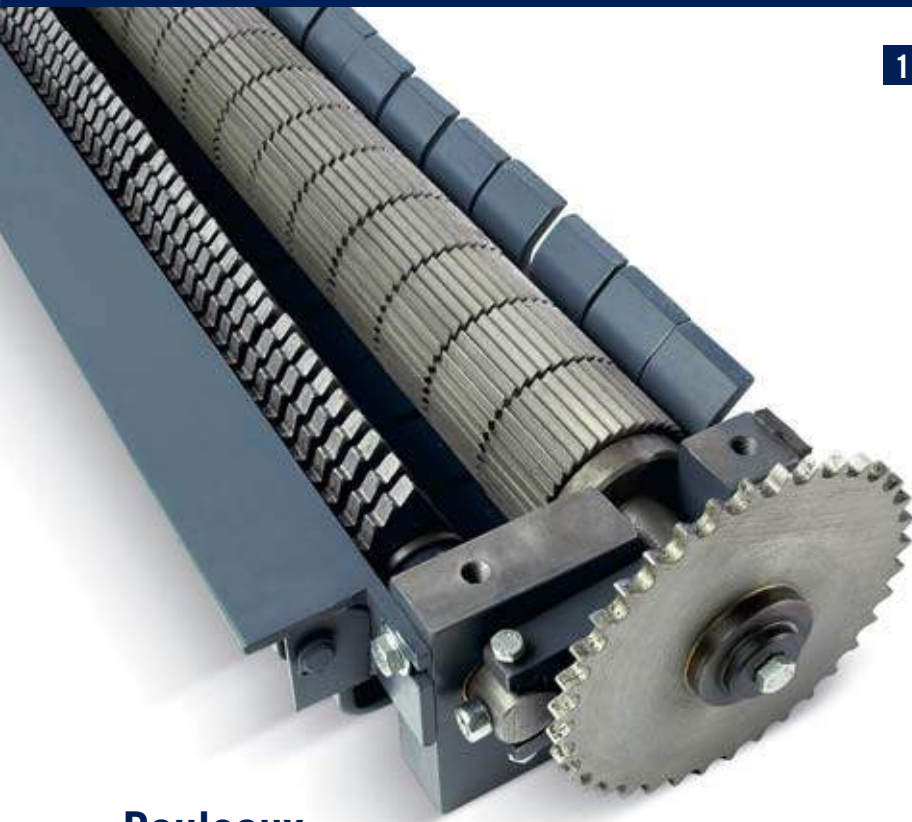
## ■ Rouleaux sectionnés :

Rouleaux d'entrée sectionnés permettant le passage de plusieurs bois en même temps d'épaisseurs voisines. *(en option)*.

■ **Sectional rollers** : Sectional in-feed rollers allow the simultaneous feeding of several wood pieces of adjoining thicknesses. *(optional)*.

■ **Geteilte Rollen** : Geteilte Einfuhrrollen erlauben die gleichzeitige Einfuhr von mehreren Hölzern von annähernden Dicken. *(Sonderausstattung)*.

■ **Rodillos seccionados** : Rodillos de arrastre seccionados permiten el paso de unas maderas de distintos espesores a la vez. *(opcionalmente)*.



**1** Table rapportée en « CESTIDUR » polymère extra dur autolubrifiant facilitant la glisse, surtout pour des bois humides rendant inutiles des rouleaux entraînés. *(en option)*.

■ Table covered with extra hard self-lubricating Cestidur polymer, for easy sliding, especially of moist woods, thus making driven rollers unnecessary. *(optional)*.

**2** Les rallonges de table avec rouleau lisse. *(en option)*.

■ Table extensions with smooth roller. *(optional)*.

**3** Machine silencieuse entièrement recouverte d'un revêtement anti-bruit. *(R235)*.

■ Noiseless machine completely enclosed by means of sound-proofing material. *(R235)*.

■ Tisch mit extraharter selbstschmierenden Cestidur Polymer erleichtert die Gleitfähigkeit, besonders von feuchte Holzstücke. Also werden angetriebene Rollen überflüssig. *(Sonderausstattung)*.

■ Mesa recubierta con el polimero "CESTIDUR" extraduro auto-engrasado para mejorar el deslizamiento, especialmente de maderas húmedas, haciendo inútiles los rodillos arrastrados. *(opcionalmente)*.

■ Tischverlängerungen mit glatter Rolle. *(Sonderausstattung)*.

■ Prolongación de mesa con rodillo liso. *(opcionalmente)*.

■ Ruhige Maschine, völlig mit Lärmschutzverkleidung ausgerüstet. *(R235)*.

■ Máquina silenciosa, completamente revestida de material insonorizante. *(R235)*.

